

使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉媒體及人際接觸，啟發香港青年探索生命，關心社會，活出積極人生，認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.

02	董事會主席的話 Board Chairman's Message
----	-------------------------------------

04	總幹事的話 General Secretary's Message
----	--------------------------------------

事工回顧 2021-2022 Ministry Review 2021-2022

08	年度事工掠影 Ministry Highlights of the Year
----	---

10	出版及媒體事工 Media Ministry
----	---------------------------

16	人際事工 Interpersonal Ministry
----	--------------------------------

22	營地及設施管理 Facility Management
----	--------------------------------

26	突破夥伴連繫 Community Engagement
----	--------------------------------

28	事工研究及發展部 Ministry Research & Development
----	---

29	財務回顧 Financial Review
----	--------------------------

30	突破羣體 Breakthrough Community
----	--------------------------------

附錄 Appendix

32	財務報告及預算 / 資產負債表 Finance Report & Budget/Balance Sheet
----	--

34	機構架構 Organization Structure
----	--------------------------------

35	董事會名單 List of Board of Directors
----	-------------------------------------

36	長期服務職員名單 2021 List of Long Service Staff 2021
----	--

37	鳴謝 Acknowledgements
----	------------------------

40	支持參與 Support and Engage
----	----------------------------

「你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，
在你一切所行的事上都要認定他，他必指引你的路。」

〈箴言〉 3:5-6

郭偉強
Kwok Wai Keung

有時，前路波濤洶湧，但無論是勇往直前，還是靜下休整，深知上主都在掌管，並會帶領我們越過風暴。想着近年來一浪接一浪的疫情，整個城市像是被濃濃的迷霧所籠罩，成年人尚且不容易適應，何況是年輕人？每天被困於家中，失去了正常的校園生活；同時身邊的老師同學又不斷流動……原來最寂寞的年齡不是十七歲，最寂寞是想找人傾訴卻又無人聆聽。

50年前的香港，經濟剛剛起飛，惟多少年輕人卻感到迷失，不知方向。「突破運動」的開始正是以「生命工程」及「文化更新」為感召，首先創立《突破》雜誌，並逐漸發展成多元化的青年工作。時至今天，新一代在網絡世界中成長，各樣資訊唾手可得，只是面對時代的變遷及複雜的人生，他們又應如何判別？如何選擇？

去年，人際事工的重點主要圍繞「心理健康」、「生命探索」及「社會實踐」三方面，並重點關注青少年情緒問題；媒體事工則繼續致力推動社羣從閱讀中得到力量，藉文字出版為時代留下印記。

明白到青年工作的挑戰，所以特別欣賞同工們，在困難中仍忠於上帝的託付，緊守崗位。深知道成長是需要忍耐及等候，感恩能夠在「突破」見證一個又一個生命的建立，經歷一次又一次的奇蹟，燃點起對未來的盼望。

哪怕前面有多少驚濤駭浪，突破羣體仍會堅持服侍香港，與青少年同行。願意大家彼此協力，在這充滿未知與轉變的世代中，讓年輕一代得着豐盛的生命，活出積極人生。



■ 突破機構董事會成員
Board members of Breakthrough

“Trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding; in all your ways submit to him, and he will make your paths straight.” (Proverbs 3:5-6)

There are times when rough waters rage ahead of us. Whether we soldier on or take a break, we know very well that the Lord is at the helm and will lead us to ride out the storm. In retrospect, amid multiple waves of coronavirus outbreak in recent years, the city has seemed like being shrouded in a dense fog. Even adults find it hard to adapt, so how can young people manage? They are marooned at home day after day, deprived of normal school lives, while their teachers and classmates keep moving away... it turns out that you do not necessarily feel loneliest at the age of seventeen; the strongest sense of loneliness is felt when you would like to pour your heart out to someone but no one is there to listen.

The Hong Kong economy just started to take off 50 years ago but flocks of young people felt lost, lacking in direction. “Breakthrough Movement” was inaugurated rightly under the banner of “life project” and “cultural renewal”. Initially *Breakthrough Magazine* was launched, and gradually it has been developed into a diversity of youth work. Today the new generation is growing up in the cyberworld with all sorts of information to hand. However, when faced with changing times and the complexity of life, how should they make judgements? And how should they make choices?

Last year Interpersonal Ministry primarily focused on three aspects, namely “mental health”, “life

exploration” and “social practice”, with a special emphasis on young people’s emotional problems. For Media Ministry, it has remained committed to encouraging our community to derive strength from reading, and keeping a record of our time through published works.

Keenly aware of the challenges involved in youth work, I am especially impressed by how our staff, despite numerous difficulties, have remained faithful stewards of what God entrusts to them and stayed dedicated to their work. Fully recognizing that growing up entails endurance and waiting, I am grateful that at Breakthrough I have witnessed the nurturing of one life after another and experienced one miracle after another, which has kindled my hope for the future.

No matter how many challenges lie ahead, the Breakthrough community will remain steadfast in serving Hong Kong and keeping young people company. Amid an age fraught with uncertainties and changes, it is hoped that we join hands with each other to enable the younger generation to have a life of abundance and live a positive life.



■ 萬樂人（前排左二）與行政會同工
Joyce (front row left 2) with the team of Executive Committee



萬樂人
Man Lok Yan, Joyce

千帆過盡 初心不變

悲觀者埋怨風；樂觀者渴求變；現實的朋友張帆而行。

——威廉·沃德

去年，一浪接一浪的疫情與遽變不單沒有令我們退縮，反而看見更多出人意外的恩典。「突破」過盡千帆幾近半世紀，是你們的支持讓我明白到逆水同行是一種承諾，所以，團隊會信守初心，繼續做好機構的事工及管治，全心全意培育香港新一代。

盼望之路

新冠病毒打破了大家習以為常的生活方式，亦再次說明生命是有界限的。在看似繁華的背後，多少青少年正承受着考試的壓力、孤獨的侵蝕，以及對未來的不確定？

他們的內心往往充斥着無奈與無助，但正如世界衛生組織的主張：沒有精神健康就是不健康。因此，我們十分關注當下年輕人的心理健康，並持續透過輔導、成長小組及藝術治療等，建立他們的價值感和動力，重拾人生的盼望。

見證美善

一個城市文化的底蘊，一個人生命的厚度，或許不能獨立於閱讀之外。出版工作是「突破」的起源，時至今天，我們仍堅持文字能打開世界的窗戶，記錄時代的故事，孕育思想的深度，並相信愛書的人總會從中找到通往未來的路徑。

如果閱讀可以給生命一個空間；那麼，突破青年村就是給喧鬧都市的一個出口。多年來，它一直藉着大自然的體驗，引導大家反思人與人、人與大地的關係，讓生活歸回安息！

憑愛而行

英國詩人巴爾（Damian Barr）如此說：「在一樣的風暴底下，卻非人人同坐一條船。」由於資源、背景等差異，不少家庭正陷於匱乏之中，因此，我們必須尋覓新的服侍模式，回應不同的需要。

隨着時代的流轉，事工不斷革新；不變的是我們對青少年的愛，以及對真、善與美的追求。人際事工從營會為本走向多元、跨平台、學校的協作，正是希望能夠開拓年輕人的視野，讓生命轉化成長，探索各樣的可能性。

病毒風暴或者即將過去，但成長的路從來不易。在新的一年里，盼能與你一起為下一代，開創未來！



■ 與暑期實習生參與陶瓷製作工作坊，分享多年來在突破機構事奉的感想。

Joyce Man and the summer interns took part in a ceramics workshop and shared her thoughts on her years of service at Breakthrough.

THE JOURNEY CONTINUES.....

The pessimist complains about the wind; the optimist expects it to change; the realist adjusts the sails.

— William Arthur Ward

The grace of God has carried us through yet another Coronavirus wave and global changes. And, grace is the support and trust from people like you that keeps our ministry going. Approaching its 50th year, Breakthrough remain committed to provide wholistic care and nurturance to youth in Hong Kong, enabled by good governance and stewardship.

A Journey to Wellness

The Pandemic has overturned our old understandings of security, human interactions or what a “normal” life should be. No wonder there is a growing sense of disillusion and disconnectedness among youth in this age. They are often being caught in the pains of isolation, exam-orientated culture and a fretting future.

As the World Health Organization puts it: There is no health without mental health. Healing of young people’s emotions and inner being will continue to be our key focus. We offer support through counselling, group mentoring as well as expressive art coaching to encourage healthy growth and development.

A Journey for Goodness

From the beginning of Breakthrough, we believe in the power of words. Through reading, one can see life, see the world, see truth and goodness. Facing many unknowns, I am sure the preservation of cultures and cultivation of minds will certainly help young people better embrace new vision and change.

The Breakthrough Youth Village, being a respite in the buzzing city, has also been a place for transformation.

Not only we celebrate God’s creation, we also actively promote green education in addition to providing a space for rest and renewal.

A Journey of Love

As the British poet Damian Barr said, “we are all in the same storm, but not in the same boat”. This is rightly so with the Covid-19, that those “have not” suffered the most. Hence, it is our mission to ensure services and opportunities are made available to all.

Particularly, we are concerned about the “school-to-work” transition among the young, which is often proved difficult. Moving from camp service based to a multitude of online / outreach / school programs, our Interpersonal Ministry is devoted to impart the right values as well as to broaden their outlook on life, so that they can realize their calling earlier and make wiser vocational choices.

The Pandemic storm may come to pass, but there is no short cut to growing up. I, therefore, look forward to the future with a steadfast hope that together, we can make a difference!



事工回顧 2021－ 2022

MINISTRY REVIEW 2021-2022

JUL

「家庭連線」之家長小組

Family Connect: Parent Empowerment Group

透過家長課程幫助家長學習與青少年子女相處，加強家長間的互助精神。(計劃會橫跨至 2022 年 12 月)

Courses have been offered to parents to help them learn how to get along with their children and promote the spirit of mutual support among parents. (The programme will last until Dec 2022)

參加香港書展

Hong Kong Book Fair

受疫情影響而停辦一屆(2020)的香港書展再次舉行，有機會與讀者交流接觸，仍是感恩。

Hong Kong Book Fair, which was shelved for a year due to the coronavirus outbreak, has been held again. We are grateful for the opportunity to communicate with our readers.

AUG-SEP



Trial and Error Fest 2021「阿隆 not alone」 Trial and Error Fest 2021 "Along Not Alone"

以展覽、分享會、工作坊和市集等方式，展示青年工藝師的試錯成果，並藉此與參加者互勉，鼓勵他們在困境中繼續嘗試。

The end products of young crafts people created via a trial and error process have been displayed in exhibitions, sharing sessions, workshops, bazaars, etc., which can assure participants that they are not alone and may remain determined to keep trying despite facing difficult circumstances.

AUG-SEP



「盒嘢」限時實體寄賣店 HubYeah Pop-up Store

首次在突破書廊寄賣，增加本地青年人的初階文創品牌曝光機會。

For the first time, Breakthrough Book Gallery has carried the cultural and creative products of local young talent, so their nascent brands may gain publicity.

2021

OCT



獲獎 Award

陳嘉薰著作《相送》，於第九屆香港基督教金書獎獲選為最佳作品（非學術）。

Say Goodbye by Dr. Gavin Chan has been named "Best Book (Non-academic)" in the Ninth Gold Medallion Book Awards.

OCT



藝術及創意工作室 / 升級再造工作室 Art & Creativity Workshop / Upcycling Workshop

「突破」設計師以社羣藝術的理念，於青年村舉辦不同種類的藝術工作坊，帶來不少迴響。

"Breakthrough" designers have organized various types of art workshops in Youth Village based on the idea of community art, which have received a fair amount of valuable feedback.

DEC

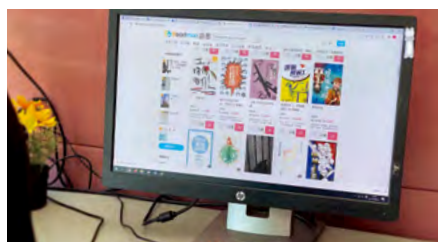


突破書廊 X Alohasawa 聖誕聯乘合作 Breakthrough Book Gallery X Alohasawa X'mas Crossover

突破書廊與曾參與 Trial and Error Lab 的工藝夥伴 Wasa，一起開發聖誕禮品，為全職投身工藝創作者打下強心針。

Breakthrough Book Gallery has joined hands with Wasa, a craftsperson who once participated in Trial and Error Lab, to develop Christmas gifts, giving Wasa a shot in the arm to pursue a career in crafting on a full-time basis.

JAN



「突破」電子書進駐網上平台 Breakthrough e-books on Online Platforms

「突破」電子書已進駐逾 10 個平台，方便讀者隨買隨讀。

Breakthrough e-books have been made available on over ten online platforms, so readers may buy and read them at their convenience.

MAR-JUN



「情緒不是豬隊友」情緒關注及網上推廣 Arousing the Self-awareness of Emotions

回應疫情的即時需要，推出覺察情緒網上資源及「情緒不是豬隊友」講座影片供學校應用。

As a response to answer the immediate needs arising from the pandemic, online resources that help increase the awareness of emotional stress and videos of talks entitled *Emotions Are Not The Weakest Link* have been made available for use in schools.

APR-SEP



「我知我咩！」 青年生活實踐 X 藝術創作計劃 “I Know My Worth!” Youth's Practice of Life X Art Creation Programme

18 位大專生及初職青年，透過 3 種藝術媒介進行創作，並親手策劃 1 個月實踐行動、作品展覽，讓青年人呈現所重視的價值觀，並一起踐行。

18 tertiary students and graduates just starting to work have made use of three mediums to create artworks, and launched by themselves an action plan and exhibitions for a month, which have enabled them to demonstrate the moral values they cherish and jointly put into practice.



MAY-JUL



DSE 畢業「試」「習」計劃 DSE Graduates Internship Programme

11 位應屆 DSE 畢業生分別在 9 間機構參與暑期實習。透過工作體驗，學習以創新方法回應社會需要。

11 latest DSE graduates have been offered the opportunity to work as summer interns in nine organizations, learning innovative ways to answer social needs through practical experience.

JUN-AUG



《突破書誌 Breakazine》暑期實習共居計劃 Breakazine Summer Live-in Internship Programme

《突破書誌 Breakazine》暑期實習生計劃升級，實習生參與編採之外，更於突破青年村一起生活兩個月。

In an enhanced summer internship programme of Breakazine, participants have stayed together in Breakthrough Youth Village for two months in addition to taking part in editorial work.

JUN-AUG



太陽能關懷計劃 SolarCare Programme

青年村獲得低碳想創坊 (CarbonCare InnoLab) 的支持和恒生銀行的贊助，推出此計劃。藉此向青年人推動使用再生能源和實踐低碳生活。(計劃會橫跨至 2033)

Thanks to the support of CarbonCare InnoLab and the sponsorship from Hang Seng Bank, Youth Village has launched this programme to encourage youngsters to use renewables and adopt a low-carbon lifestyle. (The programme will last until 2033)



「突破」參與 2022 年香港書展，以「字遊香港」為主題，相信即使生活受着各樣限制，但文字、思想和意念，可以突破規限，帶我們自由翱翔。Breakthrough is participating in the 2022 Hong Kong Book Fair, believing that even though life is restricted, words, ideas and belief can break through the restrictions and take us fly freely.



事工匯報

梁柏堅
副總幹事

疫情反覆，老師學生需要不斷適應突如其來的轉變，疲於奔命；移居海外的家庭一個接一個，海外升學者眾，青年的生活羣體被外在環境猛力搖動。想到朋輩親友從此天各一方，日後相聚不易，心中難免感到忐忑。

《突破書誌 Breakazine》繼續謹守崗位，捕捉人與人之間的集體情緒，加強涵蓋多類型的文化題材，從青年的處境出發，梳理時代脈絡，藉此探討當中對個人與公共的意義。本年度出版發行書誌共 4 期，《離留誌》嘗試記錄這一波移民潮下的香港人如何面對分離，如何面對前程未卜的焦慮，並從滯留香港的酷刑聲請者的經歷中，學習易地而處，學習尋找盼望；而《未來職人研究所》就從青年職涯探索入手，跳出香港的局限，在全球化的科技時代學習新技能，以整個世界為人生發展的舞台。至於《Sportsmanship》和《拼命無痛》則從奧運與潮流文化出發，以體育精神、幽默共鳴、社羣互助，療癒時代的痛楚，積極面對未來。有感於近年無法實體上課，對大專社羣關係的影響，書誌實習生計劃

今年亦作出新嘗試，不單讓實習生參與編採工作，更於突破青年村提供宿位，與編輯一起共住、共學、共創，一起探究生活與使命的互動可以如何開展。

突破書籍本年度於出版、製作上皆獲業界獎項的肯定，獲獎書包括：周淑屏《非一般同學》、蔣曉薇《幻愛》、伍詠光及葉玉珮《當子女機不離手》、阿濃《且聽下回分解》、陳凌軒及鄭美姿等《走過風雨的孩子》、陳嘉薰《相送》、周偉豪《內向者的空間爭奪戰》。阿濃繼續當選中學生最愛作家；而《七情上面》則獲香港印製大獎單色及雙色調書刊銅獎。受疫情影響，今年書籍出版仍然維持減產，新書 12 種，再版書 25 種。除出版量外，物流與學校書展亦同受影響，為讓好書能繼續送到本地和海外讀者手中，我們加緊進駐各大電子書平台，包括學校電子圖書館、公共電子圖書館、著名電子閱讀器的網上書店等，總數已逾 10 間。

除此之外，「突破」的設計師繼續以社羣藝術的理念，發展不同的工作坊，嘗試轉化成突破青年村的



■ 突破出版社書籍屢獲殊榮，《七情上面》獲香港印製大獎單色及雙色調書刊銅獎。

Breakthrough books have won numerous awards, including the Bronze Award in the Hong Kong Print Awards for Mono / Duotone Color Book for *Resilience: Clearing a Space in Difficult Times*.

常設活動，供營友及青年團體預約，以手捏陶藝、乾花香薰蠟、集體畫等形式，經歷全人更新，以面對焦躁不安的時代。

而位於佐敦鬧市的突破書廊，今年亦有許多不同的嘗試，於聖誕期間與曾參與 Trial and Error Lab 的青年工藝夥伴 Wasa 多走一步，與突破書廊一起開發聯乘產品，成績理想之餘，亦加強了工藝師投身發展的信心和心志；本年度書廊更派遣實習生參與「七份一書店」的聯營計劃，培訓之餘，亦透過連繫其他小書店，吸引更多青年人認識突破書廊。

疫情之下，整個世界都迎來巨變，過往很多做法都要重新檢視。正如神學家尼布爾（Reinhold Niebuhr）著名的禱文所言，「神啊，賜我們恩典，以平靜來接受不能改變的事物；（賜我們）勇氣，來改變應該改變的事物；（賜我們）智慧，來分辨二者」，在變與不變之間，願上主成為我們的智慧。

總接觸人次
Total No. of Reach
1,238,377 人次

突破出版社
Publication
99,030 人次

突破書籍社交媒體
Publication Facebook
81,828 人次

突破書誌
Breakazine
64,848 人次

突破書誌社交媒體
Breakazine Facebook & Instagram
809,959 人次

突破書廊社交媒體
Breakthrough Book Gallery
Facebook & Instagram
135,200 人次

禮品
Life Style Product
38,000 人次

到校書展
School Book Fair
9,512 人次

備註：

* 數據來自 Facebook 提供的 Daily Total Reach 及 Instagram 的 Accounts Reached。

Remarks:

*Data provided by Daily Total Reach from Facebook and Accounts Reached from Instagram.



■ 於舍下書店舉行讀者分享會。
Reader Sharing Session at the Hiding Place.



Ministry Report

Leung Pak Kin

Associate General Secretary

Given the pandemic's twists and turns, teachers and students need to constantly adapt to sudden changes and are rushed off their feet. Meanwhile, many families have emigrated one after another, and many students are furthering their education abroad. Young people's social circles have therefore been rocked by external forces. When it crosses their minds that friends and relatives are living far apart from each other and reunions will be hard to come by, they just cannot help feeling uneasy.

"Breakazine" has remained dedicated to its work. It captures the public mood as underpinned by human interaction and steps up the coverage of multiple types of cultural topics. Using the situation facing young people as the point of departure, it sorts out the intricacies of our time to explore what they mean to individuals and the public as a whole. During the year, four issues were published. *Leave or Stay* tried to document the ways Hong Kong people handle partings amid the existing wave of emigration and deal with the anxiety about an uncertain future. It also drew lessons about empathy and hope from the experiences of torture claimants stranded in Hong Kong. In *Future Career Person Research Institute*, the starting point was the exploration of young people's careers, with

consideration of moving beyond the confines of Hong Kong to acquire new skills in a global technology era and treat the world as the stage for life's development. As for *Sportsmanship* and *Scramble for Palliatives* they started with the Olympic Games and pop culture, and brought sportsmanship, shared humour and communal support into play to soothe the pains of our time and face the future with a positive mindset. In view of the impact of a lack of face-to-face lessons in recent years on the rapport between tertiary students, the internship programme of the year has included new features. The interns have not only involved in editorial work but also been provided with accommodation in Breakthrough Youth Village to stay, learn and work with the editors. Together they have explored how to foster the interaction between life and mission.

The books published by Breakthrough during the year have gained industry recognition, winning awards for both publication and production. These included *Extraordinary Schoolmates* by Chow Suk Ping, *Beyond the Dream* by Chiang Hiu Mei, *Parenting for Teenagers: On E-Generation* by Ng Wing-kwong, Ringo and Yip Yuk-pui, Lea, *To Be Continued* by A Nong, *Teenager Run Through the Rain* by Chan Ling Hin, Adeline and Cheng Mei Chi, *Say Goodbye* by Dr. Gavin Chan, and



2021-2022 年度出版書籍。
Publication in the year of 2021-2022.

The Struggles of Introverts by Chris Chow. A Nong was again voted "The Most Loved Author for Secondary School Students", while *Resilience: Clearing a Space in Difficult Times* has scooped the Bronze Award for Mono/ Duotone Colour Book of Hong Kong Print Awards. Given the disruption caused by the pandemic, the output of our publishing unit continued to shrink during the year, with 12 new books and 25 reprints. Aside from a smaller number of publications, logistics and book fairs in schools have also been impeded. In order to continue sending good books to local and overseas readers, we have stepped up our presence in various major e-book platforms, including e-libraries of schools, public e-libraries, online bookstores of popular e-readers, etc. There are already more than ten such channels in total.

Moreover, Breakthrough designers have continued to organize various types of workshops based on the idea of community art, trying to turn them into regular activities in Breakthrough Youth Village that can be reserved by campers and youth groups. Through pinch pottery, floral scented candles, group paintings, etc., participants may experience a total renewal to deal with an angst-filled era.

As for Breakthrough Book Gallery located in the heart of Jordan, many experiments were also tried during the year. It went the extra mile to team up with Wasa, a young craftsperson who once participated in Trial and Error Lab, to develop products for Christmas. In addition to having favourable results, this project has also enhanced Wasa's confidence and determination to pursue a career in crafting. Subsequently During the year, the gallery also sent its interns to participate in the partnership programme with "One Seventh Bookshop", which has helped train the interns as well as encouraging more youngsters to discover Breakthrough Book Gallery through its connection with other boutique bookshops.

In light of the pandemic, the whole world has undergone sweeping changes. Many past practices have to be reviewed. As the theologian Reinhold Niebuhr's famous prayer says, "God, grant us the serenity to accept the things we cannot change, courage to change the things we can, and wisdom to know the difference." To change or not to change — may the Lord give us wisdom!

青年分享 Youth's Sharing



葉巧兒 Ip Hau Yi, Alva
設計部實習生
Intern at Design Unit

在大學生涯中最後的一個暑假，我闖入了沙田亞公角山成為設計部的實習生。兩個月以來，除了窩在自己的辦公間隔，協助新書的內文插圖及活動的宣傳海報外；我更有幸衝出辦公隔板，參與營地的藝術工作坊及書展的攤位佈置等。種種的體驗都有助我梳理對設計事奉的信念和追求。同時了解到藝術是很好的橋樑去建立人與人之間的互動；皆因人在藝術面前的表達很純粹，能夠適度的抒發內心。再次感謝所有在「突破」中相遇的人和事，成為我設計路上的啟發和鼓勵。

During the last summer of my campus life, I joined Breakthrough in Shatin as an intern in the design unit. In the past two months, apart from working in my office cubicle to help with the illustration of new books and posters for events, I also had the opportunity to break out of my office cubicle to participate in art workshops at the camp and set up stalls for Book Fairs. All these experiences have helped me to clarify my beliefs and pursuits in design ministry. I learnt that art is a great bridge to build human interaction, as people are able to express themselves in a pure and appropriate way in front of art. Once again, I would like to thank all the people and events that I met during Breakthrough for being an inspiration and encouragement on my design journey.



王盈儀
Wong Ying Yee, Louyi
《突破書誌 Breakazine》實習生
Intern at Breakazine

成為書誌的「煙腸」前，從沒想過製作一期書誌，要不斷地自我叩問——因幫別人梳理前，先要為自己梳理。實習如小鳥學飛，無數次回想仍感謝，編輯們帶領着毫無經驗的我分甘同味，且處處提點和事事包容的關顧。收穫到的，絕對超出這個身份，更是畢生受用的經驗。儘管時移世易，《突破書誌 Breakazine》也定會繼續用心記錄這城，書寫更多真摯情感和故事，與人們相濡以沫、互勵互勉。

Before I got the “intern” job with Breakazine, I never imagined that I would have to keep asking myself questions to produce a magazine — because before I could help others to sort it out, I had to sort it out for myself. I look back on my intern job as a bird learning to fly, and I am grateful to the editors for guiding me through the process with which I didn't have any experience at all, and for being so helpful in every way. What I have gained is definitely more than an intern learnt, it is an experience that will last a lifetime. Even though times have changed, Breakazine will continue to record the city with heart and soul, writing more heartfelt emotions and stories to encourage each other.



■ 在疫情的陰霾下，機構仍爭取機會在學校擺設書展，推廣閱讀文化。
In the haze of the epidemic, we are still fighting for the opportunity to set up book fairs in schools to promote reading culture.



■ 「突破」出版繼續書寫我城，分析流行文化。
Breakthrough continues to write about our city and keeps focusing on pop culture.



■ 「突破」的設計師繼續以社羣藝術的理念，發展不同的工作坊供營友及青年團體預約，圖為手捏陶藝工作坊。
The designers of Breakthrough continue to develop different workshops for campers and youth groups, based on the concept of community art. The picture shows ceramics workshop in progress.



■ 去年度出版的《突破書誌 Breakazine》
Breakazine published in the years of 2021-2022



■ 青年發展部在突破青年村內舉辦營會「火星奇遇記」。

The Youth Development Department organised the camp Mars Project in the Breakthrough Youth Village.



事工匯報

林偉漢
副總幹事

過去一年，香港人都忙着應對疫情反覆所引致的衝擊，同時，面對身邊親朋好友移民所帶來的離別和不捨。對於青少年置身當中的身心需要和精神健康狀況，是我們事工重點之一。縱然受着疫情對事工的影響，突破輔導中心在本年度為有需要的青年及家庭提供了超過 3,200 人次的輔導面談。同時，人際事工的團隊亦透過小組、講座、網上活動、桌遊、山藝訓練、營會等形式，跟不同學校和團體合作，幫助青少年認識和覺察自己的情緒狀況和需要，學習保持情緒健康的方法。

在 2021 年 8 月，Trial and Error Lab 以「阿窿 not alone」為主題舉行了一年一度的 Trial and Error Fest，期望在社會大眾感到灰心無力、沮喪失意或孤單的時候，彼此鼓勵放膽嘗試，相互同行。

因第五波疫情的緣故，學校突然提早於 3、4 月放暑假，同工團隊隨即作出應變，即時協調機構內外資源，推出了十多項「隔離暑假網上活動」，包括桌遊小組、填詞工作坊、表達藝術活動、自我認識小組及工藝活動等，吸引超過 100 人次的中學生參與。

此外，透過 6、7 月舉行的「DSE 畢業『試』『習』計劃」，讓十多位應屆 DSE 畢業生於不同社企和商業機構實習。或許他們的中學生涯因着這幾年的社會狀況和疫情屢受打擾，然而，我們相信青年人的應變和創新能力，亦正是面對這個急速轉變的時代所需要的獨特生命素質。

因着科技發展及疫情的加速影響，世界各行各業都在轉型和探討新的路向。年青一代既需要裝備自己，擴闊視野，了解各領域的發展趨勢和機遇；同時，更重要是建立健康的自我認知和價值觀，以在幻變不定的處境中保持良好心態，勇於嘗試和實踐。

未來幾年，我們期望繼續與學校建立更深的夥伴關係，一起藉各類生涯探索的活動、講座和工作坊等，幫助青少年好好準備自己，活出上主所賜的豐盛生命。



■ Trial and Error Lab 舉辦年度活動，為創作人加油打氣。
Trial and Error Lab hosts an annual event to cheer on creators.



■ Trial and Error Lab 定期舉辦「錯誤星期五」，邀請嘉賓分享跌跌撞撞尋找新路的故事。
Trial and Error Lab regularly hosts *Error Fridays* to invite guests to share their trials and errors in searching for new paths.



■ 輔導中心在疫情間特意構思「情緒不是豬隊友」資訊，提醒公眾留意自己的情緒變化及適時尋求幫助。
During the epidemic, the Counselling Centre has developed the message *Emotions Are Not The Weakest Link* to remind the public to be aware of their emotional changes and seek help promptly.

總接觸人次
Total No. of Reach
1,158,042 人次

輔導中心
Counselling Centre
9,427 人次

輔導中心社交媒體 *
Counselling Centre Social Media
57,789 人次

青年發展部活動
Youth development
2,795 人次

青年發展部社交媒體 #
Youth development
Facebook & Instagram
127,189 人次

Trial and Error Lab 社交媒體
Trial and Error Lab
Facebook & Instagram
960,842 人次

* 輔導中心 Facebook 專頁

青年發展部社交媒體 (包括青年發展部、逆旅先鋒 Facebook 專頁)

備註：

Facebook 專頁接觸人次計算方法：由 Facebook 提供的 Daily Total Reach 全年總和

Remarks:

Calculation of No. of Reach of Facebook page: Sum of Daily Total Reach throughout the year provided by Facebook.



「我知我咩料！」是為 18 至 25 歲青年人設計的藝術創作計劃，目標是透過藝術的培育和表達，讓參加者發現生命中的真、善、美，並將這些價值在生活中實踐。

I Know My Worth! is a creative arts project for youth aged 18 to 25. Enable participants to discover the truth, goodness, and beauty in their lives through the cultivation and expression of the arts, to put these values into practice in their lives.



Ministry Report

Lam Wai Hon, Wilson

Associate General Secretary

Last year Hong Kong people were busy coping with the woes caused by the vagaries of the pandemic. They also had to wrestle with the partings and reluctance to separate when friends and relatives emigrated. One of the main focuses of our ministry was attending to the physical, emotional and spiritual needs of young people who were caught up in all these travails, and the state of their mental health. Although our operation has been hampered by the pandemic, Breakthrough Counselling Centre managed to provide face-to-face counselling more than 3,200 times during the year for youngsters and families in need of service. Meanwhile, the Interpersonal Ministry team collaborated with various schools and organizations to arrange small groups, talks, online activities, board games, mountain craft training, camping, etc. for young people to help them be aware of and sensitive to their emotional conditions and needs, as well as learning ways to ensure emotional well-being.

In August 2021, Trial and Error Lab staged its annual Trial and Error Fest, whose theme was *ALONE Not Alone*. It was hoped that as the public felt discouraged, frustrated and forlorn, we could encourage each other to be more adventurous and move on together.

As a result of a fifth wave of the virus outbreak, schools brought forward the summer vacation to March and April. Our team responded to the changed circumstances right away with flexibility, immediately marshalling the resources of our organization and external parties to launch a dozen of *Online Activities for Summer Vacation in Seclusion*. These included board games groups, workshops on composing lyrics, expressive arts activities, self-understanding groups, crafting activities, etc., which were attended over 100 times by secondary students.

In addition, through a *DSE Graduates Internship Programme* launched in June and July, a dozen of the latest DSE graduates were given the opportunity to work as interns in various social enterprises and commercial organizations. Their lives as secondary students might have been frequently turned topsy-turvy because of the social conditions and virus outbreak in recent years. However, we believe the ability of young people to adapt and innovate is a unique quality to cope with life that is needed for these fast-changing times.

Given the impacts of technological advances and an escalation of the pandemic, all walks of life in the



■ 「逆光行」計劃讓年青人進入大自然，在旅程中關心自己的身心靈健康及建立羣體。

Walk Against the Light project allows youth to go into nature, care for their physical, mental, and spiritual well-being and build community during their journey.

world are transforming and exploring new directions. The younger generation need to equip themselves, broaden their horizons and understand the trends of development and opportunities available in various fields. More importantly, they have to establish robust self-awareness and moral values to maintain a healthy attitude in the face of an ever-changing environment, and to have the guts to try and act.

In the next few years, we hope to continue to establish a more extensive partnership with schools, working together through all kinds of activities, talks, workshops, etc. that deal with the exploration of life to help young people become well prepared to live a life of abundance given by the Lord.



■ 回應疫情的即時需要，推出覺察情緒網上資源及「情緒不是豬隊友」講座影片供學校應用。

As a response to answer the immediate needs arising from the pandemic, online resources that help increase the awareness of emotional stress and videos of talks entitled *Emotions Are Not The Weakest Link* have been made available for use in schools.

青年分享 Youth's Sharing



李凱茵 Li Hoi Yan
DSE 畢業「試」「習」計劃參加者
Participant of DSE Graduates
Internship Programme

感謝「突破」舉辦 DSE 實習計劃，讓我們一羣年青人有機會嘗試更多，踏出自己的 comfort zone！在短短一個月內，很高興自己在待人處事上變得更成熟，也領略到職場上的工作技巧，例如有疑問時不要害怕，要勇於發問，才能避免犯錯。另外，感恩能與 12 位參加者及 4 位導師同行，大家彼此接納和聆聽，一同成長，這種關係實在得來不易！願大家都可以發掘自己的優點並加以發揮，我相信大家都可以發光發亮，加油！

I am grateful to Breakthrough for organizing the DSE Internship Programme, which gave us the opportunity to try out more and step out of our comfort zone. In just one month, I am glad that I have become more mature in dealing with people and have learnt some workplace skills, such as not being afraid to ask questions when in doubt, in order to avoid making mistakes. I am also appreciative to have been able to work with 12 participants and 4 mentors, who accepted and listened to each other and grew together. This relationship is hard to come by! May we all find our own strengths and make use of them. I believe that all of us can glow up our life, keep it up!



張凱琳 Abby Cheung
「我知我咩料！」青年生活實踐 X
藝術創作計劃參加者暨創作者
Participant of "I Know My Worth!"

從未知、想像，到迷茫、砍掉重練，仍繼續探索直至實行出來大概是每位創作者必經的階段。「我知我咩料！」計劃不但推動我從一句概念“All we have is now”，發展成生活實踐（到訪不同書店收集香港人的故事），更令我反思自己所信的價值，與及發掘藝術跟社區之間的火花。在這短短半年，我除了對自己加深了解，更有幸認識到藝術導師（阿強）以及多才多藝的一羣組員，使創作路上不會孤單。最後，再次感謝這個計劃讓我遇見的所有人和事，期盼我們一直守住善良，用畫筆記錄時代流轉，捉緊當下一刻。

From the unknown, to imagination, to confusion, to reworking, to exploring and implementing is probably the stage every creator must go through. I Know My Worth! project not only pushed me to move from the concept of “All we have is now” to life practice (visiting different bookstores to collect stories from Hong Kong people), but also made me reflect on the values I believe in and discover the spark between art and community. In these half years, I have not only learnt more about myself, but I have also had the pleasure of meeting my art teacher (Ah Keung) and a group of multi-talented members, so that I am not alone in my creative journey. Finally, I would like to thank everyone and everything that I have met through this project. I hope that we can always keep the goodness in our hearts and use our brushes to record the passage of time and capture the moment.



■ DSE 畢業「試」「習」其中一位實習生 Matthew (右二) 參與藍染工作坊。
Matthew (the second one from right), one of the DSE trainees took part in an Indigo Dyeing Workshop..



■ 青年發展部「火星奇遇記」營會。
Youth Development's Mars Project camp.



■ 2022 年迎來第 5 波疫情，3 月學生面對突如其來的暑假，同工籌備了不同的線上活動：如桌遊、填詞、手工藝班等，與青少年同行。
When the fifth wave of the epidemic arrived, In March 2022, students were faced with a sudden summer break and staff of Breakthrough prepared different online activities; such as board games, lyric writing and craft classes to company with young people.



香港中文大學和聲書院學生，於聖誕節期間到青年村報佳音，為營友送上溫暖的祝福。
Woo Sing Choir from Lee Woo Sing College, CUHK brought joy to our campers with their carol singing during Christmas time.



事工匯報

周思藝
副總幹事

營地及設施管理組群透過提供文化創造、生命教育、羣體共融環境、設施和服務，培育青少年多元發展。受疫情衝擊，突破青年村及突破中心整體服務雖比去年倍增，仍只達疫前的三分之一。服務約1,300個團體近4.7萬位青少年及青少年工作者。

青年村因應疫情，為確保使用者安全，營地遵守政府防疫規定，只能作有限度開放，在第5波疫情期間更暫停對外開放約3個月！但就在疫情最嚴峻的日子，青年村在特別安排下接待了60多位前線醫護人員，讓他們可以放心繼續在前線作戰，對抗疫情。

文化創造事工旨在推動綠色生活及鼓勵藝術創意。綠色生活方面初步完成青年村太陽能發電裝置及升級生活工作室工程，為約500位青年及工作者提供研討會、展覽及工作坊等服務；藝術創意方面則開展了藝術創作室運作，為330多位營地使用者提供15個藝創活動，體驗同行共創新領域的可能。

生命教育事工旨在締造休整空間及促進全人成長。生命休整方面，透過「都市桃源」計劃服侍了80多位來自50多間堂會的同行者，提供「繁忙中的

靜修」的休整空間；全人教育方面透過歷奇訓練、輔導服務及教育營會，服侍了來自60多間學校約1,800多位青少年，促進他們全人成長。

羣體共融事工旨在提供機會讓青年人關懷弱勢社羣及結連跨文化群體。關懷弱勢方面，透過「方舟之家」計劃為來自傷健羣體提供了約2,500人次關懷及共融服務，協助他們重新融入社會；結連跨文化方面透過「跨境高中生住宿先導計劃」服侍應屆中學文憑試跨境學生，讓他們可在一個安全衛生的地方，專心應付學業和公開考試。

突破中心持續為「突破文化空間」事工提供安全和衛生的環境及設施，年內在地下大堂增設電子顯示屏，發回事工最新資訊，方便受眾瀏覽及參與。疫情期間更為服務基層的社區機構免費提供存放抗疫物資空間，協助有需要的社羣。行政部則繼續推動好管家文化，為提升服務，節約能源提供專業支援。是年就「物聯網」應用於「突破」不同場地作初探，為來年優化管理鋪路。



■ 太陽能板安裝工程。
Solar panel installation project.





■ 新安裝的太陽能板。
The newly installed solar panel.



■ 突破青年村內的活動場地重新鋪設地板，讓營友享用更好的活動設備。
The activity areas in the Breakthrough Youth Village were re-floored to allow campers to enjoy better facilities for their activities.

總接觸人次
Total No. of Reach
46,857 人次


青年村
Youth Village
33,100 人次


突破中心
Breakthrough Centre
13,757 人次

備註：
青少年佔總人次 88%；青少年工作者 / 家長佔 12%
Remark:
88% of the above figures are youths; 12% of the above figures are youth workers/parents.



■ 剛翻新的營舍。
The newly refurbished camp.



■ 營地內的藝術工作坊。
Art workshops in the campsite.



Ministry Report

Chau Sze Ngai, Jeffrey

Associate General Secretary

The Facility Management Cluster is committed to enhance youth diversified development through providing environments, facilities and services for culture creation, life education and community inclusion. During the year, due the prolonged impacts of the Covid-19 pandemic, though the services offered by Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre were doubled compared to last year, they were only 1/3 of the pre-pandemic period, with approximately 47,000 youngsters and youth workers from 1,300 organizations served.

In response to the virus outbreak during the year and hence the need to ensure users' safety, Youth Village was completely closed for about 3 months during the 5th wave of Covid-19 and only open on a limited basis for the rest of the days according to the government disease prevention measures. However, amid of the severe epidemic crisis, Youth Village had housed 60 plus health care frontline workers under a special arrangement so that they could continuous to fight the Covid-19 battle on the front lines.

The Culture Creation ministry aims to promote green living and to encourage art & creativity. Under the Green Living track, the Solar Power Plant of Youth Village & the Upcycling Studio were preliminary set up, serving approximately 500 youngsters & youth workers through various youth seminars, exhibitions & workshops; For the Art & Creative track, the Art & Creative Studio was

in operation, serving 330 plus camp users through 15 art & creative experiential programs, facilitating them experience of co-creating a new possibility together.

The Life Education ministry aims to create rest & renewal space and to enhance holistic growth. Under the Rest & Renewal track, retreat programs from "City Eden" project such as "Retreat from the Daily Grind" was conducted, serving 80 plus youth supporters from more than 50 churches & organizations; For the Holistic Education track, adventure training, counseling & guidance services, education camps were provided, reaching 1,800 plus youths from more than 60 schools & NGOs.

The Community Inclusion ministry aims to provide opportunities for the young people to practice caring for the disadvantaged and to connect with cross-cultural communities. Under the Caring for the Disadvantaged track, inclusion services from the "Ark Community" project reached approximately 2,500 person-counts from different physically handicapped groups, helping them to reintegrate into the society. For the Cross-Cultural Connections track, the "Cross-border Senior Secondary Student Short-term Residential Pilot Project" aimed to provide a healthy and safe space for those cross-border students who were affect by the pandemic to concentrate on their studies and prepare for the public examinations.

Breakthrough Centre had continued to provide healthy and safe environment and facilities for the "Breakthrough Cultural Space" ministry. A floor-standing digital signage was installed in the lobby to display the latest activity information for the audiences to join. In response to the Covid-19 situation, Breakthrough Centre had reserved free space for the storage of the epidemic prevention materials from the local grassroots NGOs which were prepared for those in needed. The Administration Unit had also remained as a good steward for the development of services, enabling everyone to use the workplace efficiently while conserving resources and saving costs. During the year, there were pilots for the use of IoT (Internet of Things) Solutions in different venues such as the camp site & activity rooms aiming to build the foundation for the future management & service development.



青年分享 Youth's Sharing



施瑩瑩 Shi Ying Ying, Icy
營地組實習生
Intern at Camp Unit

對一個剛剛考完 DSE 的學生，並且從來沒有工作經驗的我來說，第一份工作便可以在「突破」的營地組工作，是十分幸運的。因為我沒有任何的工作經驗，所以我十分擔心，會不會給大家拖後腿。幸好每一個同工都十分包容我鼓勵我，在工作上他們向我傳授許多工作經驗和知識，使我在實習期間學到很多。例如參與營地管理工作、接聽電話，如何對顧客的查詢給出合理解釋等等。這些都讓我從中學習到如何與他人有更好的溝通，也讓我發現自己的能力其實並沒有自己想像中的差。另外，在工作中我體會到每一個同工的親切友善，是他們讓我發現更好的自己，也是他們給予我信心和支持，令我可以勇敢面對自己的人生。謝謝每一個同工！謝謝「突破」！

As a DSE student with no previous work experience, I was very lucky to be working in the Camp unit at Breakthrough Youth Village for my first job. As I had no working experience, I was worried that I would be a hindrance to the team. But the good thing is that all my colleagues were tolerant and encouraging, and they passed on a lot of work experience and knowledge to me, so I learnt a lot during my internship. For example, by participating in camp management work (answering the phone, giving a good explanation to customers' enquiries, and so on), I have learnt more about how to communicate better with others. Also, I found out that I am not as bad as I thought I was. In addition, I have also experienced the kindness and friendliness of all the colleagues at work. They have helped me to discover a better version of myself and given me the confidence and support to face my life with courage. Thank you to all the colleagues! Thank you for the Breakthrough!



■ 同工在逆旅先鋒 2021 期間，堅持 21 天運動。

Staff of Breakthrough stick to the 21-day exercise for the fundraising event Inner Challenge 2021.



事工匯報

沈詠詩
外事經理

機構的年度報告，是一個數算恩典，以及向夥伴與支持者表達謝意的好機會。

過去四十九年，「突破」能夠堅守使命，繼續服侍青少年，實在有賴很多支持者及夥伴的關心和同行。今年的贊助收入為 \$620 萬，約低於預算 \$270 萬；但另一方面，本年度奉獻收入是 \$1,700 萬，較預期高出了 \$260 萬，正好彌補不足。在這些數字背後，我們看見神的供應奇妙。

除直接捐獻外，有同行夥伴提供免息貸款，成為適時的幫助；另外，我們感激一些朋友透過「遺善最樂」，承諾日後會把部份遺產捐予「突破」。這一切支持都代表了大家對「突破」的信任和支持，勉勵我們要繼續服侍青年人。

因着疫情，一年一度的「逆旅先鋒」繼續以線上形式舉行，從眾多參加者的踴躍參與中，我們看到大家的心都被燃點，積極為青年事工「動起來」。活動共籌得港幣 \$130 萬，實在讓人感動！

過去一年，我們參與近 40 間教會的青少年主日。而

在疫情稍為緩和的日子，我們更爭取機會探訪了十多間教會，彼此分享代禱。

一直以來，我們不單以《突破人》向支持者及各界夥伴分享我們的事工，同時透過外界媒體及報章傳遞有關青年的故事和信息，一方面培育年輕一代的生命力，另一方面鼓勵他們愛己及人，把關懷化作行動回饋社會。

邁向 50 周年，期待來年能與大家親身見面，見證上帝在我們中間的作為！



■ 同工探訪夥伴教會

The staff of Breakthrough visited Parther Church.



■ 逢雙月出版通訊《突破人》向支持者及各界夥伴分享我們的事工。
Breakthrough People a bimonthly journal is pulished to share our ministry with our supporters and parthners.

獲「突破」提名為商界展關懷之得獎公司 Caring Company 2021/22 (nominated by Breakthrough)

香港永明金融有限公司
Sun Life Hong Kong Limited

港鐵公司
MTR Corporation

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Co. Ltd.

信興電業集團有限公司
Shun Hing Electronic Holdings Limited

蘇黎世保險 (香港)
Zurich Insurance (Hong Kong)



Ministry Report

Shum Wing Sze, Janet
External Affairs Manager

The annual report offers an excellent opportunity for counting our blessings and expressing our gratitude to many partners and supporters.

Over the past 49 years, Breakthrough has been able to remain true to its mission to continue serving the youth, courtesy of a host of supporters and partners offering loving care and companionship. Revenue from sponsors for the year amounted to HK\$6.2 million, approximately HK\$2.7 million below budget. Nevertheless, revenue from offerings reached HK\$17 million, exceeding expectations by HK\$2.6 million and precisely making up for the shortfall. These figures reveal how God has wonderfully provided for us.

Aside from making offerings directly, some partners have given us interest-free loans, providing timely assistance. Moreover, we are grateful that some friends have, through "ForeverGift", pledged to leave part of their estates to Breakthrough. All these moves demonstrate that people trust and support Breakthrough, encouraging us to keep serving the youth.

Due to the pandemic, the annual *Inner Challenge* programme continued to be hosted online. Judging from the fund-raising drives of numerous participants, we could witness that their passions have been

aroused, "fighting" tooth and nail to support youth work. The total amount raised from the event was HK\$1.3 million, which was truly heart-warming.

During the year, we joined the Youth Sunday services of nearly 40 churches. When the coronavirus outbreak somewhat eased, we even seized the opportunity to visit a dozen of churches to share with and pray for each other.

All along, we have not only shared our ministry as *Breakthrough People* with many supporters and partners from various sectors, but also spread the stories and information about young people through the mass media and newspapers. While nurturing the vitality of the younger generation, we also encourage them to love their neighbours, translating loving care into action to give back to society.

Striding towards the 50th anniversary, we look forward to meeting everyone in person in the coming year to witness that God is working wonders among us!



一位 MRD 實習生分享：「呢度做研究，強調要學點樣問問題。」找出答案固然重要，但更要抱着謙卑、共同學習的精神，避免落入自以為是的「真相」陷阱。「突破」同工深明社會處境複雜劇變，我們為此經常詰問探究：當下的社會、青年面貌如何？事工該怎樣應變？

青年職志發展一直是「突破」所關注的，過去我們推行「師徒創路學堂」，多年來贏得口碑。但研究告訴我們：青年除了工作經驗，亦需空間發展主流以外的職業興趣；調查亦反映愈來愈多青年渴望發展創意工藝，因此「突破」在 2016 年開展 Trial and Error Lab，協助青年發展另類職志。研究的任務是要了解並回應當下青年發展的需要。

用數據描繪真實，以信仰指出問題

「我們很痛苦」——這是一班 MRD 青年義工在構思有關青年研究題目時提出的。我們該如何理解青年正面對的困境？「突破」以研究數據結合事工經驗，了解青年的真實處境，同時以信仰反思問題，用超越的視野尋找出路，成為事工的基礎。

因此，我們理解職志並非工作、而是「召命」（Calling）；探討成長不只關注青年的個人、更看重他們的「羣體關係」。青年課題上，事工與研究互相配搭，同工及青年共同學習。

過去一年，同工學習摸索、建立事工的理念架構，特別是青年職志、文創發展。MRD 下年度將發佈有關成長的研究、更新研究資料庫、同時開展 Youth Profile（青年概況），嘗試梳理一代青年的精神面貌及需要。

深願恩主使用研究專業，幫助同工共同尋問上主給予「突破」的異象，回應青少年的需要。

Time and again, the staff of Breakthrough have asked ourselves and pondered: What became of our society and the younger generation? How should our ministry adapt?

Youth vocational development has always been an area of focus for Breakthrough. In the past, we offered the *Modern Apprenticeship Programme*, receiving plaudits for several years. However, research studies have revealed to us that besides gaining work experience, young people would need some space to develop vocational interests outside the mainstream. Consequently Breakthrough launched “Trial and Error Lab” in 2016 to help young people pursue alternative vocations. Our research is to understand and address the development needs of the young people today.

Paint A True Picture With Data, Point Out Problems Through The Lens of Faith

“We are in a lot of pain” — This is what a group of MRD youth volunteers have come up with when brainstorming research topics. How should we perceive the plight that young people are currently facing? Breakthrough combines research data with ministry experience to grasp their real situation. At the same time, reflecting on various issues based on the Christian faith, we find a way out by adopting a transcendental perspective, which becomes the foundation of our ministry.

As such, we view vocation not as work but “calling”. The study of personal growth should not only be concerned about young people as individuals but also lay stress on their “community relations”. On youth-related subjects, ministry and research efforts complement each other, while our staff and young people learn together.

Over the past year, Breakthrough staff have been getting to grips with exploring and establishing the conceptual framework of our ministry, especially with respect to the development of young people’s vocations and cultural and creative works. In the coming year, MRD will publish research reports on personal growth, update the research database and roll out the Youth Profile, in a bid to sort out the psyche and needs of the young people of our time.

We sincerely hope that the Lord uses our research capability to help Breakthrough staff to jointly seek the vision of Breakthrough given by Him, answering the needs of the younger generation.



何健偉 Ho Kin Wai, Kenneth
財務經理 Finance Manager



「突破」於社會和經濟狀況的快速變化及疫情反覆之下，每一分資源都得來不易。尤其作為一間非政府資助機構，我們仍堅持將資源用得其所，努力實踐良好的管治文化，繼續以好管家的職份，服侍香港的青年人及家庭。

這個財政年度的上半年，雖然仍有抗疫措施的限制，但感染數字大致穩定。我們大部分服務仍能以實體形式進行，無論在佐敦的文化空間還是在青年村，都重現久違了的青年人面孔。踏入下半年，疫情再趨嚴重，實體活動再度暫停至四月底才回復，最大影響為營地服務（2022年2至4月的營地收入只約佔全年營地收入的7%）。

而媒體事工在目前的社會及經濟狀況下，實在面對相當大的挑戰。書籍零售市場萎縮，導致出版收入下降；惟近年透過發展網上銷售及電子書平台，適時擴展銷售渠道，也方便海外讀者選購，佔銷售收入約6%。

和很多機構一樣，「突破」在移民潮中面對人才流失問題。感恩同工繼續緊守崗位，事工一路更新前行。感謝支持者在風浪中對我們的慷慨支援，以致在社會未能全面開放，和各類服務收入未如預期之情況下，「突破」在2021-2022年度仍能稍微錄得盈餘（\$291,230）。

相信來年的挑戰仍多，期待各位夥伴、支持者及義工能繼續與「突破」、與青年人同行，一起在風起雲湧的日子中見證一代的成長。

The society and its economic outlook, as well as the Covid-19 epidemic have been changing rapidly. Being a non-subsidized NGO, Breakthrough found it difficult to raise fund or resources under these situations. Yet, we are committed to make the best use of what we have as it is our pledge and duty to be a good steward of ministries and people.

During the first half of the 2021-22 financial year, the number of Covid-19 infected cases in Hong Kong was kept to a very low level. Social restriction measures were still tight but most of our Interpersonal programs could take place face-to-face. And, we are so happy to see youths hanging out in our Breakthrough Centre at Jordan and the Youth Village after long period of lock down. However, the fifth wave of Pandemic started in the beginning of 2022 and we have to suspend face-to-face activities again for three whole months, with biggest blow to camp service (Site income between February and April 2022 was only 7% of the whole year).

As to our Media Ministry, the whole industry is facing steep challenges under the current social-economic situation. The closing down of book stores significantly affected our sales income. But thanks to the Team, we began to develop online stores and e-book platforms two years ago which helps to protect our sales (about 6% of sales income). Now our books are made available beyond Hong Kong.

In the meantime, Breakthrough, like many other, is impacted by the “brain drain” issue in recruiting new blood. Thankfully, those of us here remain committed and supportive to the Mission. Although our service was disrupted from time to time and our income fell short of expectation throughout 2022-21, we are grateful to achieve a small surplus of \$291,230 for the whole financial year, with the generous contributions from supporters and sponsors.

There are still many challenges ahead. May we sincerely invite you — donors, partners and volunteers — to continue join us in serving the youth and be a witness of the new generation rising up to meet the future.

蒙召原是為此……

同一指望

本着基督的心懷，「突破」以建立青年全人生命，更新文化土壤為使命。從一開始，我們選擇了立足時代，面向社會，以生命影響生命。

作為一個使命的羣體，我們不會忘記起初的異象，並深信新一代的同工必定能夠薪火相傳，帶領事工邁向新的里程。

同負一轡

一直以來，「突破」十分重視羣體的召命及事奉的生命；因此，機構在多艱難的時間，仍特別劃出空間，彼此學習、守望，讓心意更新而變化，回應時代急促的轉變。

面對疫情的衝擊，羣體學會了信心等候，學會了逆水行舟。通過風浪的洗禮，大家反而重拾新的動力，明白到沒有反思的事工只會陷於僵化，所以，同工會盡最大的努力，藉着所信所是，把祝福帶到青年人和社羣當中。

風雨兼程，「突破」要走的路雖遠，但我們並不孤單，因為有你同行！

萬樂人 Man Lok Yan, Joyce
總幹事 General Secretary

One Vision

Initiated by the Love of Christ to serve youth of Hong Kong, life transformation and culture renewal remain the core vision of Breakthrough. We are called to care and strive for the wholistic development of our next generation.

With everyone's effort, actions to sharpen focus and develop new projects have been fruitful in meeting the changing needs of youth. Although there were quite a few staff movement in the past year, we see younger leaders rising up to the challenge and steering our ministry forward.

One Community

Right from Day One, Breakthrough is committed to proclaim Truth and Love through words and deeds, as a community. Therefore, we see ourselves as keepers of one another through fellowship and mutual learning.

In the past year, we could not help but caught in the Pandemic storm again. The BT community, like many others, learnt through the hard way. Yet, having overcome crisis and the 5th Wave, I believe we are much more prepared to embrace future challenges with faith and resilience.

So, thank you all "BTers" for standing by and sharing this exciting journey with us!

To This We Are Called.....



附錄 - 財務報告及預算

財政預算 Budget

2022 - 23

HK\$	%	收入 Income
11,254,276	21%	A. 產品及服務 Products and Services
18,112,452	34%	B. 租務及營地 Rental and Camp Services
8,617,094	16%	C. 項目贊助 Project Sponsorship
12,500,000	24%	D. 捐獻 Offerings
0	0%	E. 賣旗籌款收入 Flag Day Donation
2,496,650	5%	F. 其他收入 Other Income
52,980,472	100%	總收入 Total Income
HK\$	%	支出 Expenditure
28,890,616	55%	A. 薪酬津貼 Salaries and Allowances
9,491,012	18%	B. 事工製作費 Ministry Production Expenses
13,251,442	25%	C. 營運及行政費用 Operation & Administration Expenses
1,267,900	2%	D. 市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses
52,900,970	100%	總支出 Total Expenditure
79,502		營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)
5,401,472		加：基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds
(5,429,315)		減：折舊 / Depreciation
51,659		全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year

(由2022年7月至2023年6月)
(From July 2022 to June 2023)

備註：2021-22年度財務總結經由范陳會計師行有限公司審核
Remarks:
Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Fan, Chan & Co. Limited" for Year 2021-22

財政報告 Financial Report

2021 - 22

2020 - 21

HK\$	%	HK\$	%
11,146,010	22%	12,612,500	24%
12,877,065	26%	8,065,533	16%
6,188,881	13%	9,506,279	18%
17,112,666	34%	14,410,461	28%
0	0%	804,896	2%
2,691,282	5%	6,466,698	12%
50,015,904	100%	51,866,367	100%
HK\$	%	HK\$	%
27,097,694	54%	29,979,478	58%
8,510,459	17%	7,364,688	14%
13,908,852	27%	12,792,833	25%
978,771	2%	1,343,037	3%
50,495,776	100%	51,480,036	100%
(479,872)		386,331	
6,377,227		5,326,707	
(5,606,125)		(5,834,517)	
291,230		(121,479)	

全年收支表
(截至2022年6月30日)
Income and Expenditure Account
(For The Year Ended June 30, 2022)

資產負債表 (截至 2022 年 6 月 30 日)

BALANCE SHEET (AS AT JUNE 30, 2022)

		2022	2021
		HK\$	HK\$
非流動資產	Non-current Assets	97,918,615	104,855,186
流動資產	Current Assets	16,257,085	14,780,313
流動負債 (註 1)	Current Liabilities (Note 1)	(22,608,795)	(21,931,545)
流動資產 / (負債) 淨值	Net Current Assets / (Liabilities)	(6,351,710)	(7,151,232)
非流動負債	Non-current Liabilities	(1,111,257)	(1,163,509)
資產淨值	Net Assets	90,455,648	96,540,445
遞延資本基金 (註 2)	Deferred Capital Funds (Note 2)	86,410,420	92,786,447
儲備 (註 3)	Reserves (Note 3)	6,491,652	7,289,685
累積不敷	Accumulated Deficits	(2,446,424)	(3,535,687)
		90,455,648	96,540,445

註1：流動負債包括：

銀行貸款及短期借貸
其他流動負債

Note 1: Current Liabilities include:

Bank Loan & Short-Term Borrowings
Other Current Liabilities

9,932,418	10,249,274
12,676,377	11,682,271
22,608,795	21,931,545

註2：遞延資本基金包括：

突破中心發展基金(a)
青年村發展基金(b)
更新設施發展基金(c)
基本建設基金(d)

Note 2: Deferred Capital Funds include:

Breakthrough Centre Development Fund (a)
Youth Village Development Fund (b)
R & I Development Fund (c)
CAPEX Fund (d)

(337,403)	438,785
78,615,440	81,820,729
3,181,755	4,486,654
4,950,628	6,040,279
86,410,420	92,786,447

註3：儲備包括：

基本建設儲備基金(e)
員工福利金

Note 3: Reserves include:

CAPEX Reserve Fund (e)
Employee Benefit Fund

6,384,219	7,182,252
107,433	107,433
6,491,652	7,289,685

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

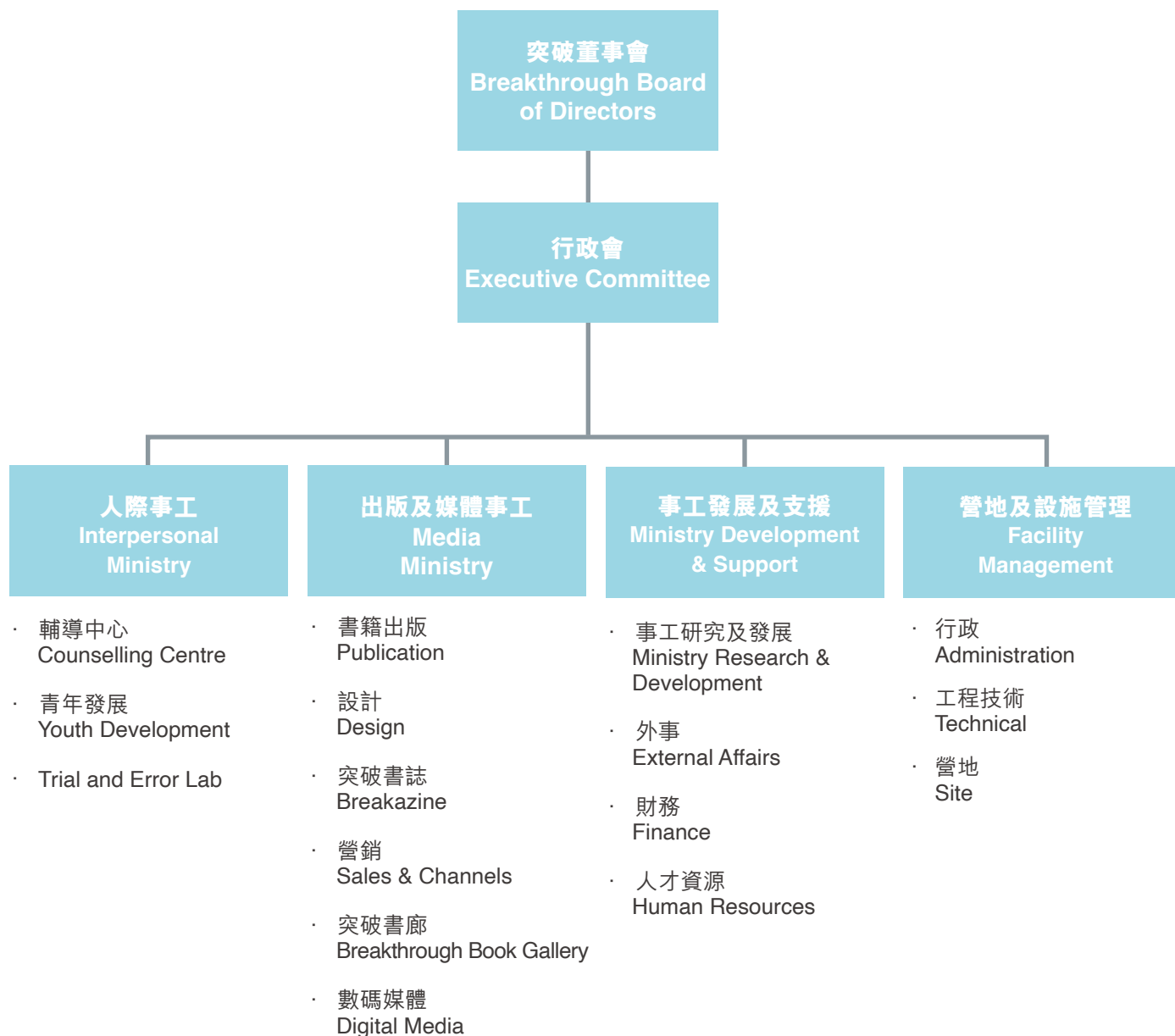
This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.



主席 Chairman

Mr. Kwok Wai Keung 郭偉強先生

副主席 Vice Chairman

Dr. Leung Kam Bor 梁錦波博士

義務司庫 Honorary Treasurer

Dr. Chan Siu Fan, Fanny 陳筱芬博士

義務秘書 Honorary Secretary

Mr. Yu Ho Man 余浩文先生

董事 Directors

Dr. Ho Yuk Fan 何玉芬博士

Prof. Huang Erwin, Steve 黃岳永教授

Mr. Lau Chun Wah, Simon 劉振華校長 (from 1/1/2022)

Mr. Law Wai Hin 羅偉騫先生 (until 31/12/2021)

Chaplain, Lee Fu Ho 李富豪校牧 (from 1/1/2022)

Rev. Dr. Leung Ka Lun 梁家麟牧師 (until 31/12/2021)

Dr. Lui Tin Shing, Trevor 雷天成博士

Mr. Tam Chi Hang 譚志恒先生

Ms. Yeung Yee Ching 楊綺貞女士 (until 31/3/2022)

Prof. Yip Ching Wah, Francis 葉菁華教授 (from 1/1/2022)

Ms. Yuen Ka Ying 阮嘉英女士

長期服務職員名單 2021



25 年服務獎 Years

吳玉芬 Ng Yuk Fan

高葆玲 Ko Po Ling

蔡淑琪 Choi Shuk Ki, Joanne



15 年服務獎 Years

卓文學 Cheuk Man Hok

阮愛倫 Yuen Oi Lun, Ellen



5 年服務獎 Years

何賜霖 Ho Chi Lam Rainy



機構衷心感謝各界人士、夥伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構及個人支持者。

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year.

We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

(按筆劃順序排列 In order of Number of Strokes of Chinese Character)

機構 Organizations

一拳書館
Book Punch

力海管理服務有限公司
Ocean Power Management Services Limited

夕拾 x 閒社
Mellow Out

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Co. Ltd

中國建設銀行 (亞洲) 股份有限公司
China Construction Bank (Asia) Corporation Limited

中國香港營舍總會
Camping Association of Hong Kong, China

中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Ltd.

友營堂有限公司
Nutriworks Limited

天匯園藝有限公司
Tin Wui Garden Art Ltd

方舟之家
Ark Community

世界傳道會/ 那打素基金
CWM/ Nethersole Fund

仙跡岩 (國際) 有限公司
Saint's Alp (International) Company Limited

伍集成文化教育基金會
C. C. Wu Cultural & Education Foundation Fund

同德書報社
Tung Tak Newspaper & Magazine Agency Co., Ltd

百寶廚
Treasure Catering Services Limited

低碳想創坊
CarbonCare InnoLab

求職廣場出版有限公司
Job Market Publishing Limited

油踐入心
PRAXIS

社區伙伴
Partnerships for Community Development

社會創新及創業發展基金
The Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund

社會福利署
Social Welfare Department

舍下
Hiding Place

信興教育及慈善基金
Shun Hing Education and Charity Fund Ltd.

恒生銀行
Hang Seng Bank

染樂工房
Dyelicious

柯尼卡美能達商業系統 (香港) 有限公司
Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd.

美國婦女會
American Women's Association

保捷行
PROTREK

香港大塚製藥有限公司
Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited

香港永明金融有限公司
Sun Life Hong Kong Limited

香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service

香港教育城
HK EdCity

香港電訊
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited

康聆視聽科技有限公司
Shalom AV Technology Ltd.

陳立人基金會
Calvin Chan Foundation

創匯點
Impact Incubator

勝興旅運有限公司
Sing Hing Tours Co. Ltd.

港鐵公司
MTR Corporation

童思藝語基金心義行服務社
LoveVAct

黃石庸慈善基金
The Wong Shek Yung Charitable Foundation

萬眾智能生活有限公司
Peoples Smart Living Limited

葡萄樹兒童發展中心
Grapes Child Development Center

遊戲湯麵
GAMENOODLESOUP LIMITED

團隊核心工程有限公司
Team n' Core Ltd.

睿智坊
Wiseland Elite Learning Centre

撒隆巴斯
Hisamitsu Pharmaceutical (Hong Kong) Co., Limited

數碼通電訊集團有限公司
SmarTone Mobile Communication Ltd.

遺善最樂
ForeverGift.hk

戴麟趾爵士康樂基金
Sir David Trench Fund for Recreation

環保爸爸

蘇黎世保險（香港）
Zurich Insurance Hong Kong

Z 蘇黎世基金會
Z Zurich Foundation

攜手扶弱基金
Partnership Fund for the Disadvantaged

All-Stars Foundation

ATB Auto Art Limited

Dragon Scheme Limited

Many Many Plus

Mask X

Orange Chan Design

Penguin

Rolling Books

Tomorrow Communications

個人 Individuals

西奈
Kai Tang

吳文忠先生
Mr. Tony Ng

吳偉東先生
Mr. Albert Ng

周智禮先生
Mr. Chow Chi Lai

東韋或先生
Mr. Shutter in Head

林彩屏女士
Ms. Murphy Lam

林添德先生
Mr. Lam Tim Tak, Edmond

阿強
Ah Keung

范偉良先生
Mr. Ernest Fan

凌浩雲先生
Mr. Ling Ho Wan, Howard MH

袁明珊女士
Ms. Maoshan Connie

區祥江博士
Dr. Au Cheung Kong, Raymond

畢金栓先生
Mr. Ir Philip K.S. Pih

許健碩先生
Mr. Hui Kin Shek

許逸佳先生
Mr. Guyman Hui

連倩好女士
Ms. Constance Lin

陳玉榕女士
Miss. Losana Chan

陳俊瑋先生
Mr. Jim Chan

陳釗傑先生
Mr. Terrence Chan

陸銘斌先生
Mr. Ben Luk

麥驥才先生
Mr. Henry Mak

黃承香牧師
Rev. Wong Shing Heung, Enoch

萬楊婉貞博士
Dr. Mann, Jane YuenChing

甄鳳玲博士
Dr. Yan Fung Ling, Phyllis

劉志遠先生
Mr. Lu Chee-yuen, Spencer

潘鳳參女士
Ms. Roxana Pun

鄭貝莉女士
Ms. Perine Cheng

鮑國偉先生
Mr. Ronnie Bow

繆國斌博士
Dr. Mau Kwok Bun, Paul

謝卓勳先生
Mr. Jeffrey Tse

簡健文先生
Mr. Ken Kan

鄭志傑先生
Mr. Kwong Chi Kit

龐一鳴先生
Mr. Pong Yat Ming

龔炳輝先生
Mr. Andy Kung

Ms. Chow Yim Fong, Amy

Ms. Kim Tang

Mr. Morris Fung

Mr. Orange Chan

Ms. Zoe Siu



「突破」作為非政府資助的非牟利機構，實有賴你的支持。歡迎你參與「突破」事工活動，認識我們的使命，一起同行！

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

成為義工 Become a Volunteer

「突破」義工隊伍，包括不同崗位，如多媒體製作助理、營會活動助理、導師及輔導員等，一起培育青少年。

Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

成為會員 Become a Member

成為「突破 Serve Club」會員，可定期收取通訊和參與會員活動，一起了解及關懷新一代。

Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

服務支持 Venue Booking

歡迎租用突破青年村和突破中心，進行各項戶外和戶內活動。

Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.



想了解更多「突破」的事工，歡迎登記訂閱我們的雙月通訊《突破人》電子版。

You may subscribe our bi-monthly e-newsletter "Breakthrough People" to learn more about our work.

欲了解更多捐款詳情，歡迎登入以下網址：

For more details about donation, please visit:

<http://www.breakthrough.org.hk/donation-and-support/donation-method/>

捐款支持 Donation

你可選擇 Donation methods :



1. 網上即時捐款 (PayPal 或 PayMe)

Online Donation (PayPal or PayMe)

2. 劃線支票 / 銀行本票

抬頭請寫「突破有限公司」或“BreakthroughLtd”，捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青年村突破機構外事部。

Cheque payable to “Breakthrough Ltd.”, please post the cross cheque or bank-in slip to External Affairs Unit, Breakthrough Youth Village, 33 A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, New Territories, Hong Kong

3. 存款至「突破」銀行戶口

Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:

恒生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002

匯豐銀行 HSBC 165-302381-001

東亞銀行 The Bank of East Asia (BEA) 157-10-4049134

4. 轉數快 FPS

開啟手機內的銀行應用程式後，輸入快速支付系統識別碼 (FPS ID) : 9619321

Please insert FPS registered ID: 9619321 or scan the QR code through your mobile banking app

轉賬至 Transfer to: BREAKTHROUGH, LIMITED 於訊息欄輸入「支持項目 / 用途」、「收據姓名」及「聯絡電話」

Message Remarks include “Support project/ purpose”, “Full name” and “Contact telephone no.”

例子 E.g. Donation, Chan Tai Man, Tel: 91239123

5. 繳費靈網上捐款

Donation through Parment by Phone Service (PPS)

「突破」商戶編號：「9710」

The merchant code of Breakthrough is: 9710

如欲查詢你的捐款者編號，請致電 26320331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。

For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Unit of Breakthrough at 26320331 or donate@breakthrough.org.hk

